

VÝROČNÁ SPRÁVA SLOVGRAM 2009



S L O V G R A M

NEZÁVISLÁ SPOLOČNOSŤ VÝKONNÝCH UMELCOV A VÝROBCOV
ZVUKOVÝCH A ZVUKOVO-OBRAZOVÝCH ZÁZNAMOV

OBSAH

Kto sme	4
Medzinárodná spolupráca	5
Oprávnenie na výkon kolektívnej správy práv	6
Členovia výboru a kontrolnej komisie	7
Slovo na úvod	8
Príhovor predsedu Výboru	9
Organizačná štruktúra spoločnosti	10
Rozdelenie finančných prostriedkov medzi výkonných umelcov a výrobcov	11
Štruktúra nákladov	12
Prehľad vývoja inkasovaných platieb za vyúčtovacie obdobia 1998–2009	13
Správa o overení súladu výročnej správy s účtovnou závierkou	14

KTO SME

SLOVGRAM

je nezávislá spoločnosť výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov

Je nezárobočnou spoločnosťou s vlastnou právnou subjektivitou, združením fyzických a právnických osôb podľa zákona č. 83/1990 Z.z. v znení neskorších predpisov. SLOVGRAM bol založený v r. 1991 na ochranu práv výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov, ktorých práva zastupuje v rozsahu uvedenom v zmluvách o zastupovaní. Členovia SLOVGRAMU – nositelia majetkových práv spravujú činnosť združenia prostredníctvom zvolených orgánov, výkonného aparátu a Valným zhromaždením prijatých dokumentov.

Ochraňuje práva v zmysle Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v znení zákona č. 84/2007 Z.z.

Vyberá a spravuje odmeny pre výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov, ktoré im prináležia podľa Autorského zákona a rozdeľuje ich v zmysle Vyúčtovacieho poriadku SLOVGRAMU.

Rozsah pôsobnosti SLOVGRAMU je na jednej strane vymedzený Autorským zákonom a na strane druhej zmluvami, ktoré sú uzatvorené s umelcami a výrobcami zvukových a zvukovo-obrazových záznamov. Zastupuje slovenských a zahraničných výkonných umelcov a výrobcov, partnerské organizácie v zahraničí, ktoré mu delegovali svoje práva, ako aj nezastupovaných výkonných umelcov a výrobcov v zmysle Autorského zákona.

Na výkon činnosti bolo Slovgramu dňa 23. 6. 1998 udelené Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky oprávnenie č. 3/1998 na výkon kolektívnej správy práv podľa autorského zákona. Zmenené bolo rozhodnutím MK SR zo dňa 18. 10. 2004 udelením Oprávnenia č. 3/2004.

MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA

SLOVGRAM je členom:

AEPO-ARTIS (Association of European Performers' Organisations) – Asociácia európskych organizácií výkonných umelcov so sídlom v Bruseli.

SCAPR (Societies' Council for Administration of Performers' Rights) – Rada organizácií kolektívnej správy práv výkonných umelcov. Slovgram je členom pracovných skupín, právnej a skupiny pre správu práv a bilaterálne vzťahy.

IPDA (The International Performers' Database Association) – Medzinárodná asociácia databáz výkonných umelcov.

SLOVGRAM spolupracuje s **IFPI** (International Federation of the Phonographic Industry) – Medzinárodnou federáciou fonografického priemyslu.

Zahraniční zmluvní partneri:

AGATA (Litva), **AIE** (Španielsko), **CREDIDAM** (Rumunsko), **EEL** (Estónsko), **EJI** (Maďarsko), **GEDANKYO** (Japonsko), **GRAMEX** (Dánsko), **GRAMEX** (Fínsko), **GRAMO** (Nórsko), **GVL** (Nemecko), **HUZIP** (Chorvátsko), **IMAE** (Taliansko), **INTERGRAM** (Česká republika), **LSG** (Rakúsko), **SAMI** (Švédsko), **SENA** (Holandsko), **SFH** (Island), **SPEDIDAM** (Francúzsko), **SWISSPERFORM** (Švajčiarsko)



OPRÁVNENIE NA VÝKON KOLEKTÍVNEJ SPRÁVY PRÁV



Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
sekcia médií a audiovizie
Námestie SNP 33, 813 31 Bratislava 1

Bratislava 10. apríla 2007
Doložka právoplatnosti rozhodnutia
č. k. MK-2039/2007-70/5363
18. apríla 2007

Oprávnenie

organizácie kolektívnej správy
na výkon kolektívnej správy práv podľa autorského zákona
na území Slovenskej republiky

č. 3/2004

názov: **SLOVGRAM, nezávislá spoločnosť výkonných umelcov,
výrobcov zvukových a zvukovoobrazových záznamov**
sídlo: Jakubovo námestie č. 14, Bratislava 813 48
reg. č. MV SR: VVS/1-900/90-3742
IČO: 173 105 98

v znení podľa rozhodnutí Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, sekcia médií a audiovizie
č. k. MK-326/2004-900 z 30. marca 2004, č. k. MK-1007/2004-900 z 18. októbra 2004 a č. k.
MK-2039/2007-70/5363 z 10. apríla 2007.

Oprávnenie na výkon kolektívnej správy majetkových práv výkonných umelcov, výrobcov
zvukových záznamov a výrobcov zvukovoobrazových záznamov a vysielateľov a iných nositeľov práv
podľa § 78 ods. 1 a 2 autorského zákona k umeleckým výkonom, zvukovým záznamom,
zvukovoobrazovým záznamom a vysielaniu je ďalej špecifikované takto:

I. povinná kolektívna správa práv podľa § 78 ods. 3 autorského zákona v odboroch:

- vyhotovenie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu,
zvukovoobrazového záznamu alebo záznamu vysielania pre osobnú potrebu,
- káblová retransmisia záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu, za ktorú sa uhrádza
primeraná odmena;
- verejné rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu vypožičaním,
- verejné rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu vypožičaním, za ktoré sa
uhrádza primeraná odmena;

II. dobrovoľná kolektívna správa práva podľa autorského zákona v odboroch:

- verejný prenos záznamu umeleckého výkonu, vysielaného nezaznamenaného umeleckého výkonu,
zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového záznamu predvedením alebo šírením akýmkoľvek
technickými prostriedkami, za ktorý sa uhrádza primeraná odmena; nezahŕňa káblovú retransmisiu,
vysielanie ani sprístupňovanie verejnosti,
- káblová retransmisia zvukovoobrazového záznamu, za ktorú sa uhrádza primeraná odmena,
- vysielanie záznamu umeleckého výkonu alebo vysielaného nezaznamenaného umeleckého výkonu
vrátane jeho vysielania pomocou satelitu, za ktoré sa uhrádza primeraná odmena,
- verejný prenos vysielania uskutočňovaný na verejne prístupných miestach za vstupný poplatok,
- vysielanie zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového záznamu vrátane vysielania pomocou
satelitu,
- verejné rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu alebo
zvukovoobrazového záznamu nájmom,
- verejné rozširovanie rozmnoženiny zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového
záznamu vypožičaním,
- sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu, zvukového záznamu alebo zvukovoobrazového
záznamu verejnosti,
- verejné rozširovanie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu nájmom, za ktoré sa uhrádza
primeraná odmena,

a to na základe a v rozsahu uzatvorených zmlúv s výkonnými umelcami, výrobcami zvukových záznamov
a zvukovoobrazových záznamov a vysielateľmi a s inými nositeľmi práv k umeleckým výkonom,
zvukovým záznamom, zvukovoobrazovým záznamom a vysielaniam.

Oprávnenie sa vydáva na neurčitý čas.
Oprávnenie je vydané v štyroch rovnopisoch.

PhDr. Nataša Štávková
generálna riaditeľka



VÝBOR SLOVGRAMU

Roman Pálka, predseda (výkonný umelec, vážna hudba)

Roman Spišiak, prvý podpredseda (odborové zväzy)

Peter Riava, druhý podpredseda (výrobca)

Branislav Bystriansky (výkonný umelec, herec)

Július Kinček (výrobca)

Václav Patejdl (výkonný umelec, populárna hudba)

Róbert Sedlák (výrobca)

KONTROLNÁ KOMISIA SLOVGRAMU

Karol Petőcz, predseda (odborové zväzy)

Vladimír Kobielsky (výkonný umelec)

Viktor Szarka (výrobca)

SLOVO NA ÚVOD

Keď som v minuloročnom Slove na úvod spomenul neukončený zápas o predĺženie doby ochrany umeleckých výkonov a zvukových záznamov v európskych štruktúrach, netušil som, že tento návrh bude rovnako nedoriešený i po tieto dni. Výkonní umelci a výrobcovia stále čakajú, že ich právam sa v digitálnom veku neobmedzených možností kopírovania a rôzneho použitia duševného vlastníctva, pri nezmenenej kvalite záznamu, dostane adekvátnej ochrany. Byrokratické štruktúry majú svoje mechanizmy a zákonitosti, ktoré sa ťažko prekonávajú na ktorejkoľvek úrovni. Naopak, je pochopiteľné, že táto otázka sčasti ustúpila do úzadia záujmov zainteresovaných po plnom prepuknutí finančnej a hospodárskej krízy, ktorá v roku 2009 negatívne ovplyvnila prakticky každú oblasť hospodárskeho života. I keď sa medzitým vystriedalo niekoľko predsedníctiev krajín Európskej únie, otázka predĺženia doby ochrany umeleckých výkonov a zvukových záznamov je naďalej živá a rokovania pokračujú. Verme, že obdobie dozrievania napokon bude novej úprave na prospech.

Kto bol ešte na začiatku roku 2009 na poli mediálneho a reklamného priestoru optimistom a pokladal finančný prepad posledných mesiacov roku 2008 za krátkodobú záležitosť, sa hlboko mýlil. Uplynul rok a vyhliadky sa nezmenili. Naďalej vládne hlboký pesimizmus. Reklamný trh sa prepadol o desiatky percent a prehustený slovenský mediálny priestor zaznamenal silný úbytok kapitálu, i keď nie rovnomerný a nezasiahol všetkých rovnako. Dopátrať sa reálnych údajov bolo taktiež veľmi problematické, čo sťažovalo orientáciu a odhad skutočných dopadov. Tlak vlastníkov alebo akcionárov médií na znižovanie nákladov a všetky možnosti šetrenia, narástol do ťažko splniteľných rozmerov. Mnohé z nich sa ocitli na pokraji prežitia, čo sa zákonite premietlo do ich platobnej disciplíny a snahy o zníženie odmien za použitie chráneného obsahu. Žiaľ, predstava, že práve tu je priestor na zníženie nákladov je pre nás nepríjemná a pokladáme ju za neadekvátnu, ale stáva sa realitou. Hoci v každej oblasti hospodárskeho, či civilného života naďalej a bezo zmien platí, že za užívanie čohokoľvek je nutnosť a povinnosť zaplatiť, v oblasti duševného vlastníctva akoby platila iná morálka a iné obchodné obyčaje. To platí aj vo vzťahu k rôznym spôsobom nelegálneho kopírovania alebo sťahovania chráneného obsahu z internetu a jeho následného šírenia a podobným druhom duševného pirátstva.

Keďže ide o globálnu krízu netrpí ňou iba oblasť médií, ale zasiahla všetky oblasti, v ktorých SLOVGRAM vykonáva svoju činnosť. Výber náhrad odmien za dovoz a predaj nenahratých nosičov a prístrojov umožňujúcich kopírovanie pre osobnú potrebu, ktorý sa v spoločnom výbere pre štyri organizácie kolektívnej správy vykonáva prostredníctvom SOZA, medziročne poklesol o takmer 38 % a klesá naďalej. Tento fakt je priamo odvodený od situácie v spotrebe domácností, ich kúpyschopnosti a od poklesu cien sledovaných produktov. V oblasti verejného prenosu pri verejných produkciách sme podobne zaznamenali významné posuny k menšej vyťaženosti zariadení a mnohé prevádzky zanikli.

Cieľom týchto úvah je triezve a reálne posúdenie súčasných možností a očakávaní. Vývoj v oblasti, v ktorej SLOVGRAM vykonáva svoju činnosť je v najbližších mesiacoch ťažko predvídateľný. Rok 2009 bol tvrdým korektorom bezbrehého optimizmu, i keď možno krutým, pre mnohých osudovým a to v celosvetovom meradle. V niektorých prognózach sa prezentuje názor, že reklamný trh sa už nikdy nevráti do predkrízovej podoby existencie a rastu. Ich správnosť a opodstatnenosť overí budúcnosť. Verím, že prinesie aj nové možnosti, podnety a výzvy. Aj ich prostredníctvom budeme svoje ciele naplňať.

Mgr. Vladimír Kubovčák
riaditeľ SLOVGRAMU

PRÍHOVOR PREDSEDU VÝBORU

Každý pracovný rok v živote SLOVGRAMU je charakteristický dvomi základnými cieľmi – a to výberom odmien za použitie chráneného obsahu a následne ich rozdelením nositeľom práv. V roku 2009 pribudol nový, dosiaľ nepoznaný cieľ, minimalizácia negatívnych dopadov finančnej a hospodárskej krízy. Napriek nepriaznivým priebežným ukazovateľom sme ho zavŕšili úspešnejšie než sme v skutočnosti očakávali.

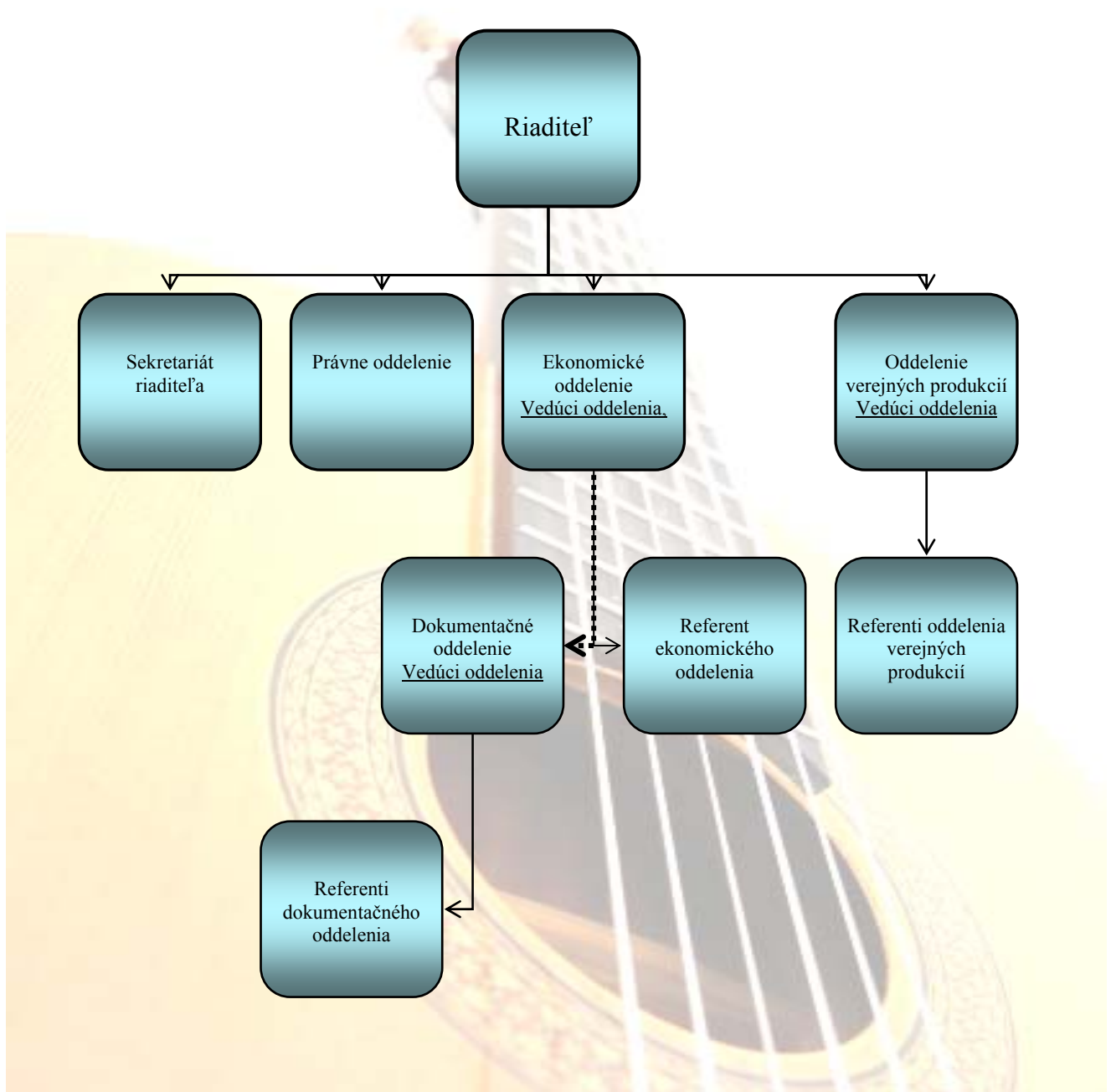
Výbor SLOVGRAMU na svojich zasadaniach venoval veľký priestor pozornému sledovaniu mediálneho prostredia a aktuálnym skutočnostiam vývoja reklamného trhu, ktorý je dominantným a často jediným zdrojom financovania prevažnej väčšiny vysielateľov. Používatelia chráneného obsahu, aj kolektívna správa, sa ocitli v ťažko riešiteľnej situácii hľadania nového rovnovážneho stavu. Zaznamenali sme zvýšený tlak na znižovanie výšky odmien a dohody sa rodili ťažko a zdĺhavo. V priebehu roku 2009 bol Výbor viac ako kedykoľvek predtým postavený pred potrebu citlivého zvažovania riešení a postupov. Zároveň vyvíjal maximálnu snahu, aby sa prevádzkové náklady udržali na akceptovateľnej úrovni, čo sa podarilo. Napriek mierne nižšiemu výberu odmien režijné náklady zostali v rovnakej percentuálnej výške ako v predošlom roku, čo značí, že v číselnom vyjadrení poklesli. Je potrebné si uvedomiť, že každé získané euro sa stáva drahším a tento trend bude pokračovať. To predovšetkým platí pre nositeľov práv, najmä výkonných umelcov, ktorí individuálne nemajú prakticky žiadnu možnosť dostať za použitie svojich výkonov spravodlivú a primeranú odmenu. Práve na tomto poli je úloha kolektívnej správy práv nezastupiteľná a nenahraditeľná.

Čo sa týka druhého základného cieľa, ktorým je rozdeľovanie vybratých odmien oprávneným nositeľom práv, sa Výbor vo svojej činnosti a rozhodnutiach zameril na úzku a plodnú spoluprácu s výkonným aparátom organizácie. Sústredená snaha všetkých zúčastnených zložiek o neustále optimalizovanie výkonu kolektívnej správy postupne prináša svoje ovocie. V oblasti identifikácie výkonov a záznamov sme sa sústredili na spresňovanie nahlások a dopĺňanie doposiaľ neznámych alebo nepresných údajov. Požadujeme od používateľov i nositeľov práv dôslednejšie plnenie zmlúv ohľadom poskytovania identifikačných znakov predmetov ochrany a dostávajú sa výsledky. V tejto oblasti bude ešte dlho čo spresňovať a dopĺňať, ale veríme, že nastúpený trend povedie k vyššej kvalite výkonu našej práce, i keď nie vždy sa stretávame s pochopením.

Každá doba má svoje vlastné špecifické výzvy. Tak aj rok 2009 priniesol veľa nového, nečakaného, kde prevládali skôr negatíva nad pozitívami. Výbor SLOVGRAMU sa svojou činnosťou a zvýšenou aktivitou cielene sústreďoval na elimináciu týchto dopadov v rozsahu svojich možností a právomocí. K pozitívam nesporne patrí aktívna spolupráca s výkonným aparátom SLOVGRAMU. Oceňujem najmä precíznu prípravu materiálov a riešení predkladaných Výboru na posúdenie, prípadne rozhodnutie. Za odvedenú prácu vyslovujem riaditeľovi Mgr. Vladimírovi Kubovčákovi a celému kolektívu pracovníkov srdečnú vďaku. Čo sa týka budúcnosti, sme svedkami opatrných a veľmi zdržanlivých predpovedí a analýz nastávajúceho obdobia. Ostáva nám len veriť, že nepriaznivý trend sa zastaví a posunieme sa do optimistickejších úvah. Výbor a výkonné zložky SLOVGRAMU sa vo zvýšenej miere budú snažiť rozšíriť svoju činnosť aj v oblastiach zatiaľ nevelmi prebádaných, v ktorých dochádza k použitiu alebo i zneužitíu chránených výkonov a záznamov výkonných umelcov a výrobcov. Zastupovať ich oprávnené nároky je pre nás čťou, zároveň náplňou a zmyslom našej činnosti.

Mgr. Roman Pálka
predseda Výboru SLOVGRAMU

Schéma organizačnej štruktúry spoločnosti SLOVGRAM



Celkový počet pracovníkov spoločnosti vrátane riaditeľa je 15.

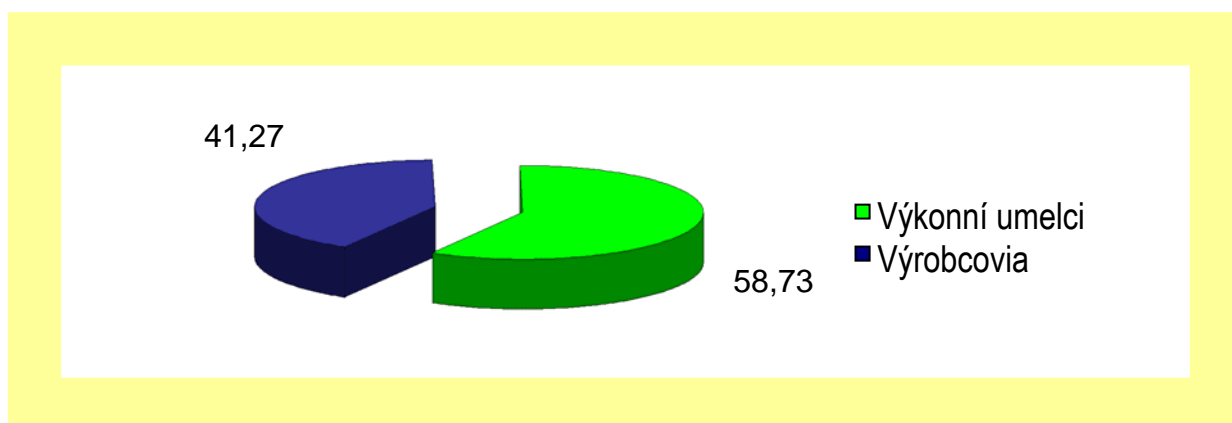
ROZDELENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV MEDZI VÝKONNÝCH UMELCOV A VÝROBCOV

V priebehu roku 2009 inkasoval Slovgam viac než 3,36 mil. €, pričom celkovo do vyúčtovania bola zaradená suma v objeme 4.859.258 € čo oproti minulému roku (5.25mil €) predstavuje pokles o 7,25%. Vzhľadom na minuloročnú recesiú, nielen na finančných trhoch a katastrofickú celosvetovú hospodársku krízu, považujeme tento výsledok za uspokojivý.

Pomer medzi príjmami z vysielania (identifikované príjmy) a neidentifikovateľnými príjmami predstavoval tento rok 45,49% pre identifikované a 54,51% pre neidentifikovateľné príjmy. V porovnaní s minulým rokom sa tento pomer takmer nezmenil. V roku 2008 bolo identifikovaných príjmov celkovo 45% a neidentifikovateľných 55%. Neidentifikovateľné príjmy tvoria najmä príjmy z verejných hudobných produkcií, káblovej retransmisie, z náhrad odmien za dovoz a predaj nenahratých nosičov a prístrojov umožňujúcich zhotovovanie rozmnoženín pre osobnú potrebu, nevyčerpané odmeny a rezervné fondy po uplynutí zákonnej premlčacej doby a ďalšie v zmysle vyúčtovacieho poriadku SLOVGRAMu.

Objem peňažných prostriedkov zaradených do vyúčtovania bol rozdelený medzi výkonných umelcov a výrobcov, pričom podiel výkonných umelcov predstavoval 58,73% čo je oproti minulému roku pokles o 0,91 percentuálneho bodu a podiel výrobcov činil 41,27%, teda nárast oproti minuloročnej hodnote 40,36% z celkovej rozdeľovanej sumy.

Podiel na celkovom objeme prerozdeľovaných prostriedkov



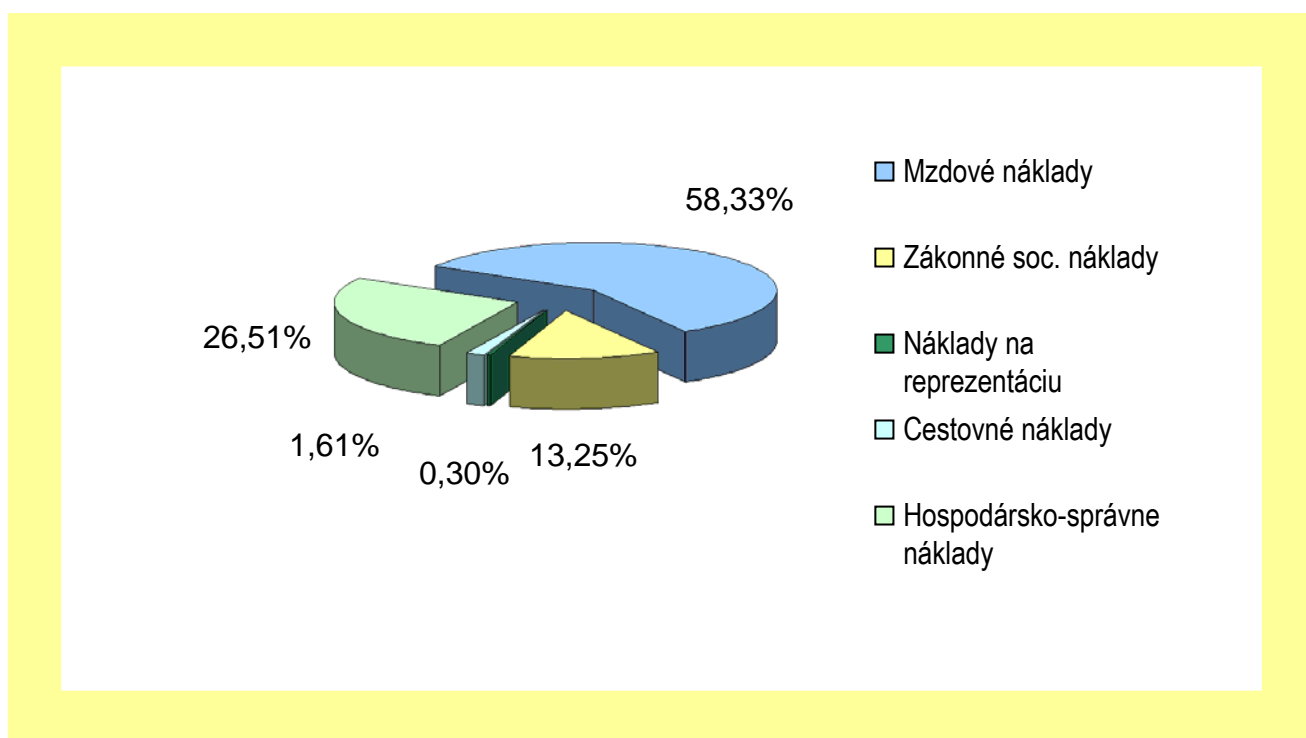
HOSPODÁRENIE A ŠTRUKTÚRA NÁKLADOV

Aj počas roku 2009 sa nám podarilo udržať výšku prevádzkových nákladov na úrovni 15%, čím sme sa opäť zaradili medzi organizácie kolektívnej správy s najnižšou úrovňou režijnej zrážky v rámci Európy.

Tak ako každý rok, ani rok 2009 nebol výnimkou v štruktúre nákladov. Mzdy a s tým súvisiace zákonné poistenia predstavovali najvýznamnejšiu položku nákladov. Nasledovali hospodársko-správne výdaje, cestovné náklady a najmenšou položkou boli náklady na reprezentáciu.

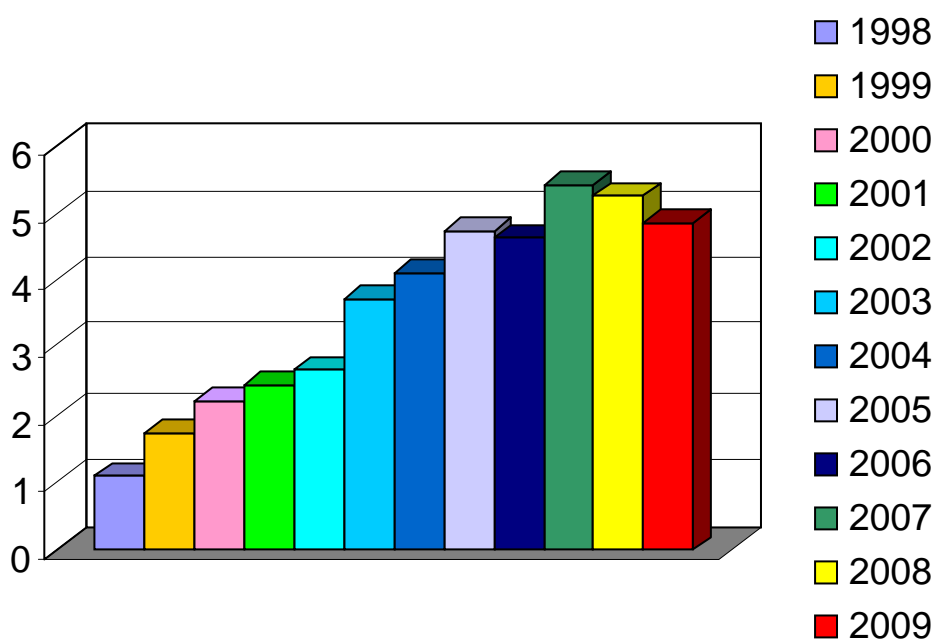
S vyhlídkou do budúcnosti veríme, že rok 2010 nám prinesie realizáciu a aplikáciu nového softwaru, ktorý bude zohľadňovať požiadavky moderného výkonu kolektívnej správy a taktiež použitie a prepojenie zahraničných databáz.

Štruktúra nákladov



PREHĽAD VÝVOJA INKASOVANÝCH PLATIEB ZA VYÚČTOVACIE OBDOBIA 1998-2009 V MIL. €

V rámci prvého vyúčtovania v roku 1992 bolo vyplatených 154 individuálnych členov a 16 telies. V súčasnosti tvorí členskú základňu viac než 4600 slovenských výkonných umelcov, vyše 360 hudobných telies a viac než 280 výrobcov zvukových a hudobných zvukovo-obrazových záznamov.



SPRÁVA O OVERENÍ SÚLADU VÝROČNEJ SPRÁVY S ÚČTOVNOU ZÁVIERKOU

Správa o overení súladu
Výročnej správy s účtovnou závierkou

Bildan, s.r.o.
Súkennicka 10, 821 09 Bratislava

Správa o overení súladu Výročnej správy 2009 s účtovnou závierkou k 31.12. 2009 v zmysle zákona č. 540 / 2007 Z.z., o audítoroch, audite a dohľade nad výkonom auditu a o zmene a doplnení zákona č. 431 / 2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov , § 23, ods. 5 / ďalej len Správa o overení súladu /

**Adresát : vedenie občianskeho združenia Slovgram, o.z.
Jakubovo nám. 14, 813 48 Bratislava 1,
IČO: 17310598**

**I. Overili sme účtovnú závierku občianskeho združenia Slovgram, o.z. so sídlom
Jakubovo nám. 14., 813 48 Bratislava 1, IČO: 17310598 (ďalej len spoločnosť)
k 31. decembru 2009 uvedenú vo výročnej správe 2009 v časti príloha , ku ktorej sme
dňa 21.6. 2010 vydali správu audítora v znení:**

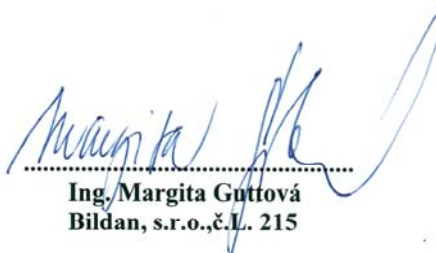
Podľa nášho názoru účtovná závierka poskytuje pravdivý a objektívny pohľad na finančnú situáciu občianskeho združenia **Slovgram o.z.** k 31. decembru 2009, na výsledky jej hospodárenia a peňažné toky za rok končiaci k danému dátumu v súlade so Zákonom o účtovníctve.

**II. Overili sme taktiež súlad výročnej správy s vyššie uvedenou účtovnou závierkou. Za
správnosť zostavenia výročnej správy 2009 je zodpovedné vedenie občianskeho
združenia. Našou úlohou je vydať na základe overenia stanovisko o súlade výročnej
správy 2009 s účtovnou závierkou k 31.12. 2009.**

Overenie sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy požadujú, aby audítor naplánoval a vykonal overenie tak, aby získal primeranú istotu, že informácie uvedené vo výročnej správe, ktoré sú predmetom zobrazenia v účtovnej závierke, sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s príslušnou účtovnou závierkou. Informácie uvedené vo výročnej správe uvedené v časti – strana č. 11 - 13 sme posúdili s informáciami uvedenými v účtovnej závierke k 31.12. 2009. Iné údaje a informácie, ako účtovné informácie získané z účtovnej závierky a účtovných kníh sme neoverovali. Sme presvedčení, že vykonané overovanie poskytuje primeraný podklad pre vyjadrenie názoru audítora.

Podľa nášho názoru sú uvedené účtovné informácie uvedené vo výročnej správe vo všetkých významných súvislostiach v súlade s hore uvedenou účtovnou závierkou.

V Bratislave, dňa 29. júna 2010



Ing. Margita Gutová
Bildan, s.r.o., č.L. 215

Slovgram, n.o., IČO: 17310598
Jakubovo nám. 14
813 48 Bratislava 1

1